**Кафедраіноземної філології**

***СИЛАБУС***

|  |  |
| --- | --- |
| **Назва курсу** | ІНОЗЕМНА МОВА |
| **Мова викладання** | англійська |
| **Курс та семестр навчання** | 2 курс, 3-4 семестри;  3 курс, 5-6 семестри; |
| **Викладач** | *Шевченко Юлія Вікторівна* |
| **Профайл викладача** | <https://eln.stu.cn.ua/user/profile.php> |
| **Контакти викладача** | Чернігів, вул. Козацька 1а, корп.8, каб. 302  098 90 86 577   E-mail: [yulia\_shevchenko\_@ukr.net](mailto:yulia_shevchenko_@ukr.net) |

**1. Анотація курсу**

The aim of the course is to form students’ general and professionally-oriented language competences in English, enabling them to communicate effectively in academic, professional environment and in the situations of their every-day social intercourse.

The primary goals of the discipline are to form, develop and improve foreign language skills: listening, speaking (spoken interaction and spoken production), reading and writing; to foster the ability to self-evaluate and to develop a capacity for autonomous learning; to develop the full range of cognitive abilities; to encourage the development of positive attitudes towards learning foreign language.

By the end of the course students will have knowledge of the phonetic structure of English, word formation, lexical and grammatical elements necessary to fulfil the communicative tasks, stipulated in the curriculum, cultural peculiarities and norms of verbal and non-verbal behaviour in different every-day situations; will be able to communicate in typical day-to-day situations, to understand authentic texts related to the topics of the curriculum, respond appropriately in spoken interaction to speaker’s attitude or point of view, participate appropriately in common social and academic settings, write private letters, summaries, essays and written statements for variety of purposes related to personal, professional and social areas.

*Contents:*law and order in society, the ancient systems of law: the Law of Hammurabi, the Magna Carta, Habeas Corpus Act, history of law enforcement, legal systems and sources of law, human rights protection, constitutional law, law enforcement careers in Ukraine, the UK and USA, law enforcement activities, at police station, administrative law, administrative offences and responsibility, criminal law, crimes and criminals, crime investigation, forensic science, methods of criminal identifications, court trial, punishment.

*Grammar:* the plural of nouns, the possessive case of nouns, to be, articles, to have, indefinite pronouns, quantitative pronouns, possessive pronouns, demonstrative pronouns, reflexive pronouns, degrees of comparison of adjectives and adverbs, prepositions, Present Simple Tense, types of questions, there is/are, Present Continuous Tense, Present Perfect Tense, Past Simple, Past Continuous Tense, Past Perfect Tense, to be going to, Future Simple Tense, Future Continuous Tense, Future Perfect Tense, Modal Verbs, The Passive, Reported Speech, Infinitive, Participle, Gerund, Conditionals-Wishes

**2. Мета та цілі курсу**

Метою викладання навчальної дисципліни «Іноземна мова» є формування у здобувачів вищої освіти загальних та професійно орієнтованих іншомовних комунікативних компетентностей на рівні, достатньому для здійснення ефективної іншомовної комунікації в академічному та професійному середовищі.

Під час вивчення дисципліни ЗВО має набути/ розширити наступні загальні компетентності (ЗК)  передбачені освітньою програмою:

ЗК 1. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 5. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями

Програма курсу реалізується шляхом виконання таких **завдань:**

|  |  |
| --- | --- |
| Практичні: | формувати у ЗВО загальні та професійно-орієнтовані комунікативні мовленнєві компетентності (лінгвістичну, соціолінгвістичну та прагматичну) для забезпечення їхнього спілкування в знайомому академічному та професійному середовищі. |
| Освітні: | формувати у ЗВО загальні компетентності (декларативні знання, вміння та навички, вміння учитися); сприяти розвитку здібностей до самооцінювання та здатності до самостійного навчання, що дозволятиме студентам продовжувати освіту в академічному та професійному середовищі як під час навчання у ЗВО, так і після отримання диплома про вищу освіту. |
| Пізнавальні: | залучати ЗВО до таких академічних видів діяльності, які активізують і далі розвивають увесь спектр їхніх пізнавальних здібностей. |
| Розвивальні: | допомагати ЗВО у формуванні загальних компетентностей з метою розвитку їхньої особистої мотивації (цінностей, ідеалів); зміцнювати впевненість ЗВО як користувачів мови, а також їхнє позитивне ставлення до вивчення мови. |
| Соціальні: | сприяти становленню критичного самоусвідомлення та умінь спілкуватися і робити вагомий внесок у міжнародне середовище, що постійно змінюється. |
| Соціо-культурні: | досягати розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем для того, щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті професійних та академічних ситуацій. |

**3. Очікувані результати навчання**

Під час вивчення дисципліни ЗВО має досягти/ вдосконалити наступні програмні результати навчання (РН), передбачені освітньою програмою:

РН 2. Організовувати культурний діалог на рівні, необхідному для ефективної професійної діяльності.

РН 5. Розробляти тексти та документи з питань професійної діяльності, вільно спілкуватися українською та іноземною мовами усно і письмово у соціальній і професійній сферах.

В результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен

**знати**:

* мовний та мовленнєвий матеріал в рамках тематичного контексту відповідно до академічної та професійної сфер ЗВО;
* мовленнєві форми для здійснення комунікативних намірів у ситуаціях професійного спілкування;

- соціокультурні особливості, правила вербальної та невербальної поведінки в типових ситуаціях повсякденного та професійного спілкування;

**вміти:**

- отримати необхідну інформацію з іншомовних джерел професійної тематики, застосовуючи різні види читання: переглядове, ознайомлювальне, вивчаюче;

- працювати з автентичною літературою з фаху;

- сприймати на слух і розуміти основний зміст автентичних повідомлень, що належать до різних типів мовлення, вирізняти суттєву інформацію;

- здійснювати усну та писемну комунікацію іноземною мовою в типових ситуаціях професійного спілкування;

- висловлювати своє ставлення до отриманої (в результаті читання чи під час діалогу) інформації (згода, незгода, схвалення, сумнів тощо) на рівні усного і писемного мовлення;

- складати план, тези до усного та письмового повідомлення; писати анотацію, розуміти і вести ділову переписку.

**4. Обсяг курсу**

Загальна кількість кредитів – 10,

загальний обсяг – 300 год;

практичні – 100 год

самостійна – 200 год.

|  |  |
| --- | --- |
| **Вид заняття** | **Загальна к-сть годин** |
| практичні | 3 семестр – 20 год.  4 семестр – 30  год.  5 семестр – 20 год.  6 семестр – 30  год. |
| самостійна робота | 3 семестр – 40 год.  4 семестр – 60  год.  5 семестр – 40 год.  6 семестр – 60  год. |

**Змістовий модуль 1. Law and Order**

Тема 1. Law and Order in Society. Historical Aspects

Тема 2. Legal Systems and Sources of Law

**Змістовий модуль 2. Human Rights Protection**

Тема 3. Human Rights. Protection of Human Rights in Ukraine

Тема 4. Protection of Human Rights at the International Level

**Змістовий модуль 3. Constitutional Law.**

Тема 5. The Nature of Constitutional Law.

Тема 6. Types and Functions of Constitutions.

**Змістовий модуль 4. Administrative Law.**

Тема 7. The Nature of Administrative Law

Тема 8. Administrative Offenses and Responsibility

**Змістовий модуль 5. Judiciary**

Тема 9. Judicial System in Ukraine.

Тема 10. Judiciary in the UK and the USA.

**Змістовий модуль 6. Law Enforcement Careers**

Тема 11. Law Enforcement bodies in Ukraine

Тема 12. Law Enforcement Agencies in the UK and the USA

**Змістовий модуль 7. Police at Work**

Тема 13. Law-Enforcement Operations.

Тема 14. At Police Station.

**Змістовий модуль 8. Criminal law**

Тема 15. The Nature of Criminal Law.

Тема 16. Crimes and Criminals**.**

**Змістовий модуль 9. Crime Investigation.**

Тема 17. Forensic Science.

Тема 18. Methods of Criminal Identification.

**Змістовий модуль 10. Criminal Justice and Punishment.**

Тема 19. Court Trial.

Тема 20. Punishment.

**5. Система оцінювання та вимоги**

 Система оцінювання знань ЗВО включає поточний, проміжний (модульний) та семестровий контроль знань з дисципліни. Оцінювання здійснюється за 100-бальною шкалою з подальшим переведенням у національну шкалу та шкалу ECTS. Результат поточного контролю складає 40% семестрової оцінки, проміжного – 20%, підсумкового – 40%.

|  |  |
| --- | --- |
| **Загальна система оцінювання курсу** | **ECTS** |
| **Практичні заняття** | Під час практичних занять здійснюється поточний контроль, який походить у формі усного / письмового опитування і має на меті визначення рівня сформованості навичок та вмінь спілкування іноземною мовою, а також якості виконання ЗВО певних видів роботи. Завдання для поточного контролю складаються за навчальним матеріалом кожного зі змістових модулів. Цей вид контролю оцінюється до 40 балів за змістовий модуль, з яких до 10 балів ЗВО отримує за відвідування занять, активність (табл. 1), до 10 балів – за підготовленість до практичних занять (див. табл. 2) та до 20 балів – за виконання завдань для перевірки рівня сформованості навичок і вмінь мовленнєвої діяльності (див. табл. 3-5). ЗВО отримує середньозважену кількість балів за всі види мовленнєвої діяльності: говоріння, аудіювання, читання та письмо. Нижче наведено розподіл балів за кожною складовою. (таб 1-5) |
| **Вимоги  до КР** | Для складання модульного контролю існують модульні контрольні роботи. В залежності від відсотку правильних відповідей ЗВО отримує певну кількість балів (див. табл. 5). Максимальна кількість балів за результатами модульного контролю – 20 балів. |
| **Умови допуску до підсумкового контролю** | Критерієм успішного проходження підсумкового оцінювання є досягнення мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання дисципліни.  Якщо ЗВО виконав усі види робіт протягом семестру та набрав 60 балів, то він, за бажанням, може залишити набрану кількість балів як підсумкову оцінку і не складати диференційований залік.  Складання диференційованого заліку є обов’язковим елементом підсумкового контролю для ЗВО, які претендують на оцінку «добре» або «відмінно».  У випадку, якщо ЗВО протягом семестру не виконав в повному обсязі передбачених робочою програмою навчальної дисципліни всіх видів навчальної роботи, має невідпрацьовані практичні або не набрав мінімально необхідну кількість балів – 20 балів, то він не допускається до складання диференційованого заліку під час підсумкового контролю, але має право ліквідувати академічну заборгованість у порядку, передбаченому «Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти Національного університету «Чернігівська політехніка», погодженого вченою радою НУ «Чернігівська політехніка» (протокол № 6 від 31.08.2020 р.) та затвердженого наказом ректора від 31.08.2020 р. №26. Повторне складання диференційованого заліку з метою підвищення позитивної оцінки не дозволяється. |

**Таблиця 1. Критерії оцінювання відвідування занять та активності**

|  |  |
| --- | --- |
| **К-сть балів** | **Критерії оцінювання** |
| 9-10 | ЗВО систематично відвідує практичні заняття, відсутні пропуски занять без поважних причин. За умови відсутності з поважних причин наявні усі відпрацьовані практичні завдання. (На розгляд викладача відпрацьованим заняттям може вважатися виконання усіх або частини письмових та усних завдань з теми, що пропущена, підготовка презентації, усного повідомлення, проекту тощо). ЗВО демонструє високу активність та продуктивну діяльність на всіх практичних заняттях. |
| 7-8 | ЗВО систематично відвідує практичні заняття, відсутні пропуски занять без поважних причин. За умови відсутності з поважних причин наявні одне-два невідпрацьованих практичних заняття. ЗВО демонструє активність та продуктивну діяльність на заняттях. |
| 5-6 | ЗВО відвідує практичні заняття несистематично. Наявні декількох невідпрацьованих пропущених практичних занять. ЗВО періодично бере участь у роботі групи на практичних заняттях, демонструє слабку активність та мотивацію, низьку продуктивність на заняттях. |
| 0-4 | ЗВО відсутній на практичних заняттях без поважних причин, з’являється на практичних заняттях епізодично. Теми  практичних занять не відпрацьовує. ЗВО демонструє пасивність, відсутність мотивації на заняттях. |

**Таблиця 2. Критерії оцінювання**

**підготовленості ЗВО до практичних занять**

|  |  |
| --- | --- |
| **К-сть**  **балів** | **Критерії оцінювання** |
| 9-10 | ЗВО безпомилково виконує вправи і практичні завдання, передбачені навчальною програмою курсу, дає правильні, повні та ґрунтовні відповіді на запропоновані запитання, демонструє вільне та безпомилкове володіння програмним матеріалом, гнучко та ефективно користуючись мовними та мовленнєвими засобами під час вирішення поставленого комунікативного завдання на задану тему, здатний ефективно і переконливо представити підготовлений матеріал. |
| 7-8 | ЗВО виконує практичні завдання, передбачені навчальною програмою курсу, з мінімальною кількістю помилок (не більше 2-3), дає загалом правильні відповіді на поставлені запитання, показує достатній рівень володіння програмним матеріалом, припускається незначних помилок, демонструє уміння відповідно до комунікативного завдання використовувати лексичні одиниці та граматичні структури, здатний ефективно представити підготовлений матеріал. |
| 5-6 | ЗВО виконує практичні завдання, передбачені навчальною програмою курсу, з певною кількістю помилок (не більше 4-5), дає неповні, недостатньо обґрунтовані відповіді на поставлені запитання, демонструє недостатнє володіння програмним матеріалом, часто припускається помилок, використовуючи лексичні одиниці та граматичні структури під час вирішення поставленого комунікативного завдання на задану тему, невпевнено представляє підготовлений матеріал. |
| 0-4 | ЗВО виконує практичні завдання, передбачені навчальною програмою курсу, з великою кількістю помилок (більше 5) або взагалі їх не виконує, дає неправильні, неповні відповіді на запитання, або не дає їх зовсім, не знає суттєвих елементів навчального матеріалу, припускається грубих помилок під час виконання практичного завдання, використовуючи обмежений словниковий запас та елементарні граматичні структури для вирішення поставленого комунікативного завдання на задану тему, не має достатньої підготовки загалом. |

**Таблиця 3. Критерії оцінювання виконання завдань для перевірки рівня сформованості навичок і вмінь письма**

|  |  |
| --- | --- |
| **К-сть балів** | **Критерії оцінювання** |
| 18-20 | ЗВО виконує письмові завдання у повній відповідності змісту мовленнєвої ситуації та комунікативному завданню; безпомилково використовує стандарти оформлення, а також мовні засоби, лексику, пунктуацію та граматичні структури; безпомилково використовує засоби міжфразового зв’язку, лексичний, граматичний та орфографічний діапазон; логічно викладає, організовує зв’язність тексту. |
| 15-17 | ЗВО виконує письмові завдання, яке загалом відповідає змісту мовленнєвої ситуації та комунікативному завданню; з мінімальною кількістю помилок (не більше 2-3) використовує стандарти оформлення, а також мовні засоби, лексику, пунктуацію та граматичні структури; на достатньому рівні використовує засоби міжфразового зв’язку, лексичний, граматичний та орфографічний діапазон; припускається незначних помилок у логічному викладі, організації зв’язності тексту |
| 12-14 | ЗВО виконує письмові завдання у неповній відповідності змісту мовленнєвої ситуації та комунікативному завданню; з певною кількістю помилок (не більше 4-5) використовує стандарти оформлення, а також мовні засоби, лексику, пунктуацію та граматичні структури; недостатньо використовує засоби міжфразового зв’язку, лексичний, граматичний та орфографічний діапазон; часто припускається помилок у логічному викладі, організації зв’язності тексту |
| 0-11 | ЗВО виконує письмові завдання, яке не відповідає змісту мовленнєвої ситуації та комунікативному завданню, або взагалі їх не виконує; з великою кількістю помилок (більше 5) використовує стандарти оформлення, а також мовні засоби, лексику, пунктуацію та граматичні структури; не використовує засобів міжфразового зв’язку, повторює лексичні одиниці, використовує одноманітну лексику та граматичні структури; припускається грубих помилок, нелогічно викладає та незв’язно організовує текст: без чіткої структури чи належної розбивки на абзаци у форматі, що не відповідає завданню |

**Таблиця 4. Критерії оцінювання виконання завдань**

**для перевірки рівня сформованості навичок і вмінь говоріння**

|  |  |
| --- | --- |
| **К-сть балів** | **Критерії оцінювання**  **(діалогічне / монологічне мовлення)** |
| 18-20 | ЗВО без підготовки досить вільно бере участь у діалогах чи  дискусіях про  проблеми, передбачені програмою обґрунтовує й відстоює свою позицію. / ЗВО зрозуміло й докладно висловлюється з кола питань, передбачених програмою, пояснює свою позицію, висловлюючи всі аргументи «за» та «проти» |
| 15-17 | ЗВО без попередньої підготовки бере участь у діалогах щодо більшості проблем, передбачених програмою / ЗВО будує прості зв'язні висловлювання на теми, передбачені програмою,  коротко обґрунтовує й пояснює свої погляди, розповідає та висловлює своє ставлення стосовно проблем, передбачених навчальним матеріалом |
| 12-14 | ЗВО спілкується у простих типових ситуаціях, що вимагають безпосереднього обміну інформацією в межах програмних тем, підтримує досить коротку розмову, але розуміє недостатньо, щоб самостійно вести бесіду. / ЗВО розповідає про теми, передбачені програмою, використовуючи прості фрази й речення, |
| 0-11 | ЗВО бере участь у діалозі, якщо його співрозмовник повторює на його прохання в уповільненому темпі свій вислів або перефразовує його, а також допомагає сформулювати те, що студент намагається сказати; ставить прості запитання у межах програмних тем та відповідає на них. / ЗВО, використовуючи прості фрази й речення, розповідає про теми, передбачені програмою. Припускається значної кількості  помилок. |

Завдання для перевірки рівня сформованості навичок та вмінь **аудіювання** та **читання** мають формат тестів. Оцінювання їх виконання здійснюється за відсотком правильних відповідей. Співвідношення балів до відсотків представлено у таблиці 5.

**Таблиця 5. Співвідношення кількості балів до відсотку правильних відповідей у тестових завданнях**

|  |  |
| --- | --- |
| Кількість балів | Відсоток правильних відповідей (%) |
| 18-20 | 90-100 |
| 15-17 | 75-89 |
| 12-14 | 60-74 |
| 0-11 | 0-59 |

**7. Політики курсу**

**7.1 Політика щодо відвідування** – відвідування занять є обов’язковим. При наявності поважних причин (хвороба, участь в інших видах навчальної, наукової чи організаційної роботи, офіційна робота за фахом) ЗВО можуть узгодити з викладачем індивідуальний графік навчання та здачі всіх видів навчальної роботи. ЗВО можуть перескладати або відпрацьовувати пропущені заняття на консультаціях викладача чи у спеціально відведений викладачем для цього час.

**7.2 Політика щодо правил поведінки на заняттях**– активна участь у навчальному процесі, виконання необхідного мінімуму навчальної роботи, коректна поведінка щодо інших учасників навчального процесу, взаємоповага, використання мобільних пристроїв тільки для навчання.

**7.3 Політика заохочень та стягнень.** Результати навчальної, наукової та організаційної діяльності ЗВО за напрямами курсу їм можуть нараховуватися додаткові бали - до 10 балів, в залежності від вагомості досягнень студента. Види поза навчальної діяльності, за які ЗВО заохочуються додатковою кількістю балів: участь у міжнародних проектах, тези, статті на науково-практичних конференціях.

**7.4 Політика дедлайнів** – Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин оцінюються на нижчу оцінку. Виключенням може бути наявність поважних причин несвоєчасної здачі зазначених робіт (хвороба, участь в зазначений час в інших видах навчальної, наукової чи організаційної роботи, офіційна робота за фахом).

**7.5 Політика перескладання пропущених занять**

Пропущені практичні заняття відпрацьовуються ЗВО. Графік індивідуального відпрацювання пропущених занять узгоджується з викладачем. Відпрацювання практичних занять здійснюється як в усній формі, так і в письмовій (вирішення задач, рішення тестів). Письмові роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку. ЗВО, які не відпрацювали пропущених занять, не здали модульних контрольних робіт до здачі заліку не допускаються.

Основні принципи організації поточного й підсумкового контролю знань ЗВО визначаються Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти в Національному університеті «Чернігівська політехніка», затв. Вченою радою 31.08.2020 ( <https://stu.cn.ua/wp-content/uploads/2021/04/polozhennya-pro-potochne-ta-pidsumkove-oczinyuvannya-znan-zdobuvachiv-vyshhoyi-osvity-1.pdf> )

**7.6 Політика академічної доброчесності**

Забезпечення дотримання академічної доброчесності учасниками освітньо-наукового процесу урегульоване Кодексом академічної доброчесності Національного університету «Чернігівська політехніка» (<https://stu.cn.ua/wp-content/uploads/2021/06/kodeks-akademichnoyi-dobrochesnosti-nova-redakcziya.pdf> )

Дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти передбачає:

- самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їх індивідуальних потреб і можливостей);

- посилання на джерела інформації в разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;

- дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;

- надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

Очікується, що ЗВО будуть дотримуватися принципів академічної доброчесності, усвідомлюючи наслідки її порушення.

Всі види письмових робіт ЗВО проходять перевірку на плагіат. У разі виявлення ідентичних робіт, усі вони не зараховуються, у т.ч. ті, які були вже захищені. Підставою є несамостійний характер виконання письмової роботи.

**7.7 Політика перезарахування кредитів**

Правила перезарахування кредитів у випадку мобільності ЗВО регулюються Положенням про академічну мобільність учасників освітнього процесу Національного університету «Чернігівська політехніка», затв. Вченою радою 31.08.2020 (<https://stu.cn.ua/wp-content/uploads/2021/04/polozhennya-pro-akademichnu-mobilnist-uchasnykiv-osvitnogo-proczesu.pdf> ).

**8. Методичне забезпечення та базова рекомендована література**

1. English for Law Enforcement. Методичні вказівки до практичних занять з англійської мови для підготовки здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр» спеціальності 262 «Правоохоронна діяльність» I частина / Укл.: Шевченко Ю.В., Литвин С.В. – Чернігів: НУ ”Чернігівська політехніка”, 2022. – 61с.

2. English for Law Enforcement. Методичні вказівки до практичних занять з англійської мови для здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр» спеціальності 262 «Правоохоронна діяльність» II частина / Укл.: Шевченко Ю.В., Литвин С.В. – Чернігів: НУ ”Чернігівська політехніка”, 2022. – 55 c.

3. English for Law Enforcement. Методичні вказівки до самостійних занять з англійської мови для здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр» спеціальності 262 «Правоохоронна діяльність» I частина / Укл.: Шевченко Ю.В., Литвин С.В. – Чернігів: НУ «Чернігівська політехніка», 2020. – 73 с.

4. English for Law Enforcement. Методичні вказівки до самостійних занять з англійської мови для здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр» спеціальності 262 «Правоохоронна діяльність» II частина / Укл.: Шевченко Ю.В., Литвин С.В.– Чернігів: НУ «Чернігівська політехніка», 2020. – 60 c.

5. Кузьменко А.О. English for law enforcement: [Навчально-методичний посібник.] — Дніпропетровськ: Середняк Т. К., 2015, — 183 с.

6. Сімонок В.П. English for Lawyers / Сімонок В.П., Лисицька О.П., Семьонкіна І.А. та ін./ За заг. ред. проф. Сімонок В.П. .– Х.: Право, 2011.– 648 c

7. John Taylor. Career Path. Police. John Taylor, Jenny Dolley. Express Publishing, 2011. – 116 p.